

**Italien-Santa Croce sull'Arno: Førskoleundervisning**  
**OJ S 212/2015 31/10/2015**  
**Udbudsbekendtgørelse**  
**Tjenesteydelser**

**Direktiv 2004/18/EF**

**Del I: Ordregivende myndighed**

---

**I.1. Navn og adresser**

Officielt navn: Comune di Santa Croce sull'Arno

Postadresse: Piazza del Popolo 8

By: Santa Croce sull'Arno

Postnummer: 56029

Land: Italien

Kontaktperson: Comue di Santa Croce sull'Arno — Servizi Educativi e Scolastici

Att: Sofia Capuano

E-mail: [s.capuano@comune.santacroce.pi.it](mailto:s.capuano@comune.santacroce.pi.it)

Telefon: +39 0571389960

Fax: +39 057130898

**Internetadresse(r):**

Overordnet internetadresse for den ordregivende myndighed: <http://comune.santacroce.pi.it>

Internetadresse for køberprofilen: <http://comune.santacroce.pi.it>

**Yderligere oplysninger fås på:**

Officielt navn: Comune di Santa Croce sull'Arno

Postadresse: Piazza del Popolo 8

By: Santa Croce sull'Arno

Postnummer: 56029

Land: Italien

Kontaktperson: U.O. Servizi Educativi, Scuola, Sport e Giovani

Att: dott.ssa Sofia Capuano

E-mail: [s.capuano@comune.santacroce.pi.it](mailto:s.capuano@comune.santacroce.pi.it)

Telefon: +39 0571389960

Fax: +39 057130898

Internetadresse: <http://www.comune.santacroce.pi.it>

**Specifikationer og yderligere dokumenter (herunder dokumenter vedrørende den konkurrenceprægede dialog og et dynamisk indkøbssystem) fås her:**

Officielt navn: Comune di Fucecchio

Postadresse: Piazza del Popolo 8

By: Santa Croce sull'Arno

Postnummer: 56029

Land: Italien

Kontaktperson: U.O. Servizi educativi, scuola, sport e giovani

Att: Stefania Gatti

E-mail: [s.gatti@comune.santacroce.pi.it](mailto:s.gatti@comune.santacroce.pi.it)

Telefon: +39 0571389929

Fax: +39 057130898

Internetadresse: <http://www.comune.santacroce.pi.it>

**Bud eller ansøgninger om deltagelse skal sendes:** Officielt navn: Comune di Santa Croce sull'Arno

CVR-nummer: Trattandosi di gara telematica le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici e ricevute esclusivamente per mezzo del Sistema START (Sistema Telematico di Acquisto Regionale della Toscana) con le modalità previste nel disciplinare di gara

Postadresse: Piazza del Popolo 8

By: Santa Croce sull'Arno

Postnummer: 56029

Land: Italien

Internetadresse: <http://start.e.toscana.it/rtrt>

## **I.2. Type ordregivende myndighed**

Regional eller lokal myndighed

## **I.3. Hovedaktivitet**

Generelle offentlige tjenester

## **I.4. Kontrakt indgås på andre ordregivende myndigheders vegne**

Den ordregivende myndighed indkøber på andre ordregivende myndigheders vegne: nej

## **Del II: Kontraktens genstand**

---

### **II.1. Beskrivelse**

#### **II.1.1. Den ordregivende myndigheds betegnelse for kontrakten**

PROCEDURA APERTA SVOLTA CON MODALITA' TELEMATICA PER L'AFFIDAMENTO DI SERVIZI EDUCATIVI E SCOLASTICI DEL CENTRO INFANZIA, ADOLESCENZA E FAMIGLIE — Cias Maricò, DEI SERVIZI PER LA PRIMA INFANZIA, DEL SERVIZIO DI GESTIONE PROGETTI DI DIRITTO ALLO STUDIO E DELLE FUNZIONI DI DOCUMENTAZIONE DI RETE. C.I.G. 6452592F5A.

#### **II.1.2. Kontraktype og udførelses- eller leveringssted**

Tjenesteydelser

Hovedudførelsessted: Santa Croce sull'Arno.

NUTS-kode ITE CENTRO (I),ITE17 Pisa

#### **II.1.3. Oplysninger om rammeaftale eller dynamisk indkøbssystem**

Bekendtgørelsen vedrører en offentlig kontrakt

#### **II.1.4. Oplysninger om rammeaftale**

#### **II.1.5. Kort beskrivelse af kontrakten eller indkøbet/indkøbene**

SERVIZI EDUCATIVI E SCOLASTICI DEL CENTRO INFANZIA, ADOLESCENZA E FAMIGLIE — Cias Maricò, DEI SERVIZI PER LA PRIMA INFANZIA, DEL SERVIZIO DI GESTIONE PROGETTI DI DIRITTO ALLO STUDIO E DELLE FUNZIONI DI DOCUMENTAZIONE DI RETE.

#### **II.1.6. CPV-kode(r)**

80110000 Førskoleundervisning

#### **II.1.7. Oplysninger om GPA-aftalen om offentlige udbud**

Dette udbud er omfattet af GPA-aftalen: nej

### **II.1.8. Delaftaler**

Kontrakten er opdelt i delkontrakter: nej

### **II.1.9. Oplysninger om alternative tilbud**

Alternative tilbud vil blive taget i betragtning: nej

## **II.2. Udbuddets omfang**

### **II.2.1. Samlet mængde eller omfang**

Il valore complessivo delle prestazioni oggetto del presente appalto, rapportato alla durata per lo stesso individuata all'art. 4 punto 1 del disciplinare di gara ammonta a complessivi 735 000 EUR.

Anslået værdi eksklusive moms: 735 000 EUR

### **II.2.2. Oplysninger om optioner**

Optioner: ja

Beskrivelse af optioner: E' ammessa la proroga del contratto nella misura strettamente necessaria e comunque non oltre sei mesi dalla scadenza dello stesso agli stessi prezzi, patti e condizioni previsti dal contratto di gestione nel caso in cui, al termine del contratto l'Amministrazione non fosse riuscita a completare la procedura per un nuovo affidamento.

### **II.2.3. Oplysninger om forlængelse**

Denne kontrakt kan forlænges: nej

## **II.3. Kontraktens varighed eller frist for dens opfyldelse**

Start 1.1.2016. Færdiggørelse 31.12.2018

## **Del III: Juridiske, økonomiske, finansielle og tekniske oplysninger**

---

### **III.1. Kontraktbetingelser**

#### **III.1.1. Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges**

L'offerta per il lotto è corredata da una garanzia dell'importo pari al 2 % del valore complessivo posto a base di gara pari a 735 000 EUR, sottoforma di cauzione o di fedeliussione con le modalità previste all'art. 17 punto A3 del disciplinare di gara.

#### **III.1.2. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisning til relevante bestemmelser herom**

Finanziamento con fondi dei bilanci annuali di riferimento.

#### **III.1.3. Retlig form, som kræves af den sammenslutning af økonomiske aktører, ordren tildeles**

#### **III.1.4. Kontraktudførelsesvilkår**

Der gælder særlige vilkår for opfyldelse af kontrakten: ja

Beskrivelse af de særlige vilkår: Le condizioni sono indicate nel relativo Capitolato tecnico prestazionale compreso nella documentazione di gara <http://www.comune.santacroce.pi.it>

### **III.2. Betingelser for deltagelse**

#### **III.2.1. Egnethed til at udøve en erhvervsaktivitet, herunder krav om optagelse i erhvervs- eller handelsregistre**

Liste over og kort beskrivelse af betingelser: I soggetti che intendono partecipare alla selezione se cittadini italiani o di altro stato membro residenti in Italia, sono tenuti a provare la loro iscrizione nel registro della Camera di Commercio, industria, artigianato e agricoltura o nel

registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, o presso i competenti ordini professionali.

Se sono cittadini di altro Stato membro dell'U.E. non residenti in Italia, essi sono tenuti a provare la loro iscrizione, secondo le modalità vigenti nello Stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'allegato XI del D.Lgs n. 163/2006, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato membro nel quale è stabilito. Per le società cooperative e per i consorzi di cooperative è inoltre richiesta l'iscrizione nell'albo delle società cooperative (D.M. 23.6.2004) mentre per le cooperative sociali è richiesta anche l'iscrizione all'albo regionale (con indicazione del numero e della data di iscrizione). Per gli operatori economici prestatori di servizi con configurazione giuridica diversa da quella imprenditoriale è richiesta la dimostrazione dei requisiti di idoneità professionale con riferimento alla normativa settoriale che ne disciplina l'attività.

### **III.2.2. Økonomisk og finansiell kapacitet**

Liste over og kort beskrivelse af betingelser: A dimostrazione della capacità economica e finanziaria il concorrente deve aver realizzato — in campo educativo — negli ultimi tre anni (2012, 2013 e 2014) un fatturato complessivo non inferiore a 2 000 000 EUR come stabilito all'art. 17 punto A2 del disciplinare di gara.

Mindstekrav til det niveau, der muligvis kræves: Dovranno inoltre essere presentate ed allegate idonee dichiarazioni bancarie, intese come attestazioni sulla regolarità dei rapporti del concorrente con gli istituti di credito, rilasciate da almeno due istituti bancari o intermediari autorizzati ai sensi del D.Lgs 358/1993. In caso di raggruppamento temporaneo di imprese le idonee dichiarazioni bancarie dovranno essere presentate da ciascun componente il raggruppamento. Le idonee dichiarazioni bancarie devono essere presentate mediante scansione dell'originale cartaceo ed inserite nell'apposito spazio su START.

### **III.2.3. Teknisk og faglig kapacitet**

Liste over og kort beskrivelse af betingelser:

Per partecipare alla gara occorre essere in possesso di requisiti di capacità tecnica consistenti: — nel disporre di personale in possesso dei requisiti professionali di cui all'art.4 del capitolato tecnico

— presentare l'elenco dei principali servizi in ambito educativo analoghi nei settori oggetto della presente gara, (almeno tre diversi enti pubblici) prestati negli ultimi tre anni con l'indicazione degli enti, oggetto, importi date di decorrenza.

Mindstekrav til det niveau, der muligvis kræves:

Gli operatori economici interessati a partecipare alla gara dovranno presentare una dichiarazione del possesso della Certificazione in corso di validità rilasciata da organismi indipendenti che attesti l'ottemperanza dell'operatore economico ai sistemi di assicurazione della qualità (art. 43 del D.Lgs. 163/2006) ai sensi della norma UNI EN ISO 9001.

### **III.2.4. Oplysning om reserverede kontrakter**

#### **III.3. Specifikke vilkår for tjenesteydelseskontrakter**

##### **III.3.1. Oplysninger om en bestemt profession**

Udførelse af tjenesteydelsen er forbeholdt en bestemt profession: nej

##### **III.3.2. Oplysninger om de medarbejdere, der er ansvarlige for kontraktens udførelse**

Krav om at anføre navne på og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre kontrakten: ja

## **Del IV: Procedure**

## **IV.1. Proceduretype**

### **IV.1.1. Proceduretype**

Åben

### **IV.1.2. Oplysning om begrænsningen af antallet af ansøgere, der vil blive opfordret til at afgive bud eller deltage**

### **IV.1.3. Oplysninger om reduktion af antallet af løsninger eller tilbud under forhandlingerne eller dialogen**

## **IV.2. Tildelingskriterier**

### **IV.2.1. Tildelingskriterier**

Det økonomisk mest fordelagtige bud vurderet på grundlag af de nedenfor anførte kriterier

1. Offerta tecnico organizzativa. Vægtning 70
2. Prezzo. Vægtning 30

### **IV.2.2. Oplysninger om elektronisk auktion**

Der vil blive anvendt elektronisk auktion: nej

## **IV.3. Administrative oplysninger**

### **IV.3.1. Sagsnummer hos den ordregivende myndighed**

### **IV.3.2. Tidligere offentliggørelse om samme kontrakt**

nej

### **IV.3.3. Vilkår for adgang til specifikationer og yderligere dokumenter eller beskrivende dokumenter**

### **IV.3.4. Frist for modtagelse af bud eller ansøgninger om deltagelse**

1.12.2015 - 10:00

### **IV.3.5. Forventet dato for afsendelse af opfordringer til at afgive bud eller at deltage til udvalgte ansøgere**

### **IV.3.6. Sprog, der må benyttes ved afgivelse af tilbud eller ansøgninger om deltagelse**

italiensk.

### **IV.3.7. Minimumsperiode, i hvilken den bydende er forpligtet af sit bud**

Varighed i dage: 180 (fra den anførte dato for modtagelse af bud)

### **IV.3.8. Betingelser for åbning af bud**

Dato: 1.12.2015 - 11:30

Sted:

Comune di Santa Croce sull'Arno, Sala Consiliare — Piazza del Popolo 8 — 56029 Santa Croce sull'Arno.

Der må være personer til stede under åbningen af bud: ja

Oplysninger om adgangsberettigede personer og fremgangsmåde ved åbning af bud: Alle fasi della procedura di gara che si svolgono in seduta pubblica può assistere, in qualità di uditore, il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente oppure persone munite di speciale delega.

## **Del VI: Supplerende oplysninger**

### **VI.1. Oplysninger om gentagelse**

Dette er et tilbagevendende offentligt indkøb: nej

### **VI.2. Oplysninger om EU-midler**

Udbuddet vedrører et EU-finansieret projekt og/eller program: nej

### **VI.3. Yderligere oplysninger**

L'appalto si svolge in modalità telematica: le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici e ricevute dalla Stazione appaltante esclusivamente per mezzo del Sistema Telematico di Acquisto Regionale della Toscana (START) — Altri Enti Pubblici RTR, accessibile al seguente indirizzo:

<http://start.e.toscana.it/rtrt/> oppure dal sito del Comune: [www.comune.santacroce.pi.it](http://www.comune.santacroce.pi.it)

L'appalto è disciplinato dal Bando di gara, dal disciplinare, dal capitolato tecnico — prestazionale, dallo schema di contratto, dai documenti ad essi allegati, dalle norme in essi richiamate e dalle «Norme tecniche di funzionamento del Sistema Telematico di Acquisto di Regione Toscana — START»

I documenti a base della presente gara sono pertanto:

Bando di gara

disciplinare di gara

i modelli allegati al disciplinare per la formazione delle offerte:

Mod. A.1.1 — A.1.2 Dichiarazione ex art. 38, c. 1 lett. b), c), m-ter) del D.Lgs. 163-06  
dichiarazione scheda consorziata

Scheda avvalimento

scheda ausiliaria ex art. 186-bis R D 267-1942

Scheda di rilevazione requisiti di capacità tecnico-professionale

Capitolato Tecnico

schema contratto.

### **VI.4. Klageprocedurer**

#### **VI.4.1. Organ med ansvar for klageprocedurerne**

Officielt navn: TAR Toscana

Postadresse: Via Ricasoli 40

By: Firenze

Postnummer: 50122

Land: Italien

Telefon: +39 055293382

#### **VI.4.2. Klageprocedure**

Præcise oplysninger om klagefrist(er): Avverso le regole della gara e/o aggiudicazione è possibile presentare ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale della Toscana (con sede a Firenze in Via Ricasoli 40 — CAP. 50122 — tel. +39 055267301 entro 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione del bando e/o dalla ricezione delle comunicazioni previste dall'art. 79 del Codice dei Contratti.

#### **VI.4.3. Tjeneste, hvor der kan fås oplysninger om klageproceduren**

### **VI.5. Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse**

29.10.2015